

# Содержание

Предисловие.....	5
РАЗДЕЛ 1: Перевод туристического дискурса: теоретическая подготовка гида и переводчика.....	8
1   Профессиональная переводческая компетентность и переводческая этика.....	8
2   Терминосфера туризма в аспекте перевода.....	16
3   Глоссарий как основной инструмент в работе переводчика	22
4   Специфика работы с основными группами терминологических единиц: реалии.....	23
5   Специфика работы с основными группами терминологических единиц: эргонимы.....	26
6   Специфика работы с основными группами терминологических единиц: топонимы.....	34
7   Специфика работы с основными группами терминологических единиц: фитонимы.....	35
8   Таблица практической транскрипции имен собственных с русского языка на английский.....	44
РАЗДЕЛ 2: Перевод в сфере туризма: тренинг переводческих компетенций.....	47
1   Алтай: визитная карточка.....	47
2   История Алтая.....	61
Контрольная точка 1.....	98
3   Люди и народности Алтая.....	103
4   Экономика Алтая.....	125
Контрольная точка 2.....	142
5   Растительный и животный мир Алтая.....	145
6   Культура Алтая. Лёгенды, верования, обычаи.....	160
Контрольная точка 3.....	181
7   Топонимика Алтая.....	183

8   Виды туризма на Алтае.....	198
8.1. Вводные задания и работа с переводческим глоссарием...	199
8.2. Событийный туризм.....	224
8.3. Оздоровительный туризм.....	227
8.4. Гастрономический туризм.....	231
8.5. Активный туризм.....	233
Контрольная точка 4.....	236
9   Туристические направления Алтай.....	238
9.1. Белокуриха.....	239
9.2. Озера Алтай.....	242
9.3. Бирюзовая Катунь.....	246
10   Туристические маршруты по Алтаю.....	249
11   Места размещения.....	275
12   Туристические достопримечательности и объекты показа	287
Контрольная точка 5.....	296
Терминологические диктанты.....	299
Заключение.....	301
Список рекомендованной литературы.....	304